

RESEÑA DE REVISTAS

LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA ACTUAL, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, tomo XIV, cuadernos 1 y 2 de 1992.

Cuaderno 1.

NICOLE DELBECQUE, *Por qué y cómo integrar la variación en la descripción gramatical*, págs. 5 - 68. - Este extenso artículo se divide en tres partes: en la primera se definen los principios generales del fenómeno de la posición variable del sujeto gramatical o regente.

Parte nuestro autor señalando que un modelo de gramática determinista es útil en la medida en que ayuda a poner los elementos "en su debido sitio", y aporta confianza y seguridad mediante el orden que instaure y la regularidad que predice. Pero no informa sobre la multitud de contextos en que se encuentran combinados una serie de rasgos que ninguna "regla" gramatical describe como relacionados.

Manifiesta además que la falta de habilidad para incorporar la variación en la gramática sólo puede superarse cambiando la visión determinística por una visión probabilística, con una exigente metodología basada en la estadística y en los índices de variación sociocultural, geográfica y generacional.

La función del regente sólo existe en virtud de la presencia de un verbo conjugado. Al ser el sintagma verbal (SV) el eje de la construcción sintáctica, la posición del regente se deja definir en primer lugar, y de manera significativa con respecto al SV : le precede o le sigue . Además de ser cómodo, es justificado reducir la variación a la alternancia entre *anteposición* y *posposición*. De cada diez proposiciones con regente explícito, seis presentan el orden regente-verbo, cuatro el orden verbo-regente.

La segunda parte destaca las implicaciones semánticas y cognitivas que atañen al papel actancial del sintagma nominal regente según que vaya

antepuesto o pospuesto al verbo. La anteposición confirma el carácter pleno del papel agentivo, mientras que la posposición le quita importancia. Ilustra con suficientes ejemplos cada uno de los casos presentados.

La tercera parte está dedicada al examen de las construcciones alternativas que ocurren con un mismo verbo dentro del mismo corpus de datos. La ilustración se hace a través de los verbos transitivos *tener*, *tomar* y *formar* y con los verbos intransitivos *vivir*, *venir* y *ocurrir*.

JOSSE DE KOCK, *Corpus y norma académica: a con régimen directo*, págs. 69-96. - El presente artículo es una contribución realizada dentro del proyecto "Gramática española: enseñanza e investigación". Propone que el proceso ideal de la enseñanza de la gramática sea aquel en que los estudiantes recojan todos los ejemplos que el corpus proporcione y deriven por sí mismos una 'regla' que se confrontará con la propuesta por el manual de gramática.

Sin embargo pocos estudiantes están dispuestos a admitir que en una lengua natural las reglas son relativas, y en su mayoría son poco propensos a seguir la línea que mayor esfuerzo y más iniciativa les exige.

Es necesario establecer una relación útil entre la gramática y el corpus, que aunque puede ser una actividad compleja es imprescindible si se pretende no aceptar sin discusión todo lo que una gramática normativa dictamine.

El artículo propone como tema central el análisis de la regla del régimen directo con preposición y sus excepciones a través de un amplio corpus en donde se registran un gran número de contraejemplos tanto o más numerosos que aquellos para los que las explicaciones del *Esbozo* parecen apropiados.

La enseñanza de la gramática a través de textos, tal como lo propone la autora, permite no solo encontrar y verificar la regla académica, sino también rendir cuentas de las excepciones, restricciones o extralimitaciones.

MANUEL NAVARRO CORREA, *Valoración social de algunas formas verbales en el habla de Valencia*, págs. 97-106. En este artículo se estudian las siguientes variables que se presentan en el español hablado en Valencia, Venezuela: pluralización de los verbos *haber* y *hacer* en construcciones donde la norma general los considera unipersonales; el empleo del verbo *ser* por *haber* como verbo auxiliar; y, por último el uso de *-nos* por *-mos* en la terminación de la primera persona del plural.

Como nuestro autor se propone averiguar si el índice de aparición se halla condicionado por determinados factores sociales ha analizado un amplio corpus obtenido de 484 informantes, clasificados por sexo, edad, escolaridad e ingreso.

En cuanto a la pluralización del verbo *haber* presenta las siguientes conclusiones: los hombres pluralizan un 9% por encima de las mujeres, lo que demuestra que las mujeres tienen una tendencia de mayor acercamiento a la norma. La edad no influye en la pluralización en los tres niveles cronológicos, los índices son muy similares: 79%, 78%, 81%. En cambio la escolaridad constituye un factor de cierta relevancia: 56% para el nivel culto, 75% para el medio y 86% para el bajo, lo que indica que la pluralización aumenta a medida que baja el nivel de escolaridad. Otro factor relevante es el nivel económico, el índice es de 57% en el grupo con ingresos más altos, 76% en el nivel intermedio, y 90% entre los que ocupan el último lugar de la escala socioeconómica.

JOSÉ MARÍA POZUELO Y VANCOS, *Pedro Salinas. crítico literario*, págs. 107-126. - Pedro Salinas se muestra admirador de los artistas conscientes, preocupados por una reflexión sobre su obra, de esta manera coincide con Jorge Guillén quien señala que "no hay creación sin crítica".

El autor, después de trazar el perfil de la actitud crítica de Salinas y del contexto intelectual que la alienta, se refiere a algunos conceptos que considera claves para definir su pensamiento crítico literario. Estos son: el concepto de tradición, la idea de la poesía como creación original y el concepto de "tema vital" y "estructura fundamental".

MAXIMIANO TRAPERO, *El deporte desde la lengua: algunos tecnicismos deportivos en español*, págs. 127-164. - Señala el autor, después de establecer la diferencia entre términos lingüísticos y términos técnicos, que su estudio sobre los tecnicismos deportivos se fijará únicamente en aspectos etimológicos, en su significación, en su definición a través de juego o deporte y en algunos otros aspectos relacionados con la valoración social que cada deporte ha tenido a lo largo de la historia del español.

Advierte también las pretendidas diferencias semánticas entre deporte y juego: hay autores que vienen a decir que el deporte se diferencia del juego porque éste no requiere del ejercicio físico, otros que el juego es una actividad propia de los niños mientras que el deporte lo es del hombre adulto y otros, en fin, que dicen que el juego es la iniciación del deporte, intentos no muy claros y en ocasiones contradictorios.

Se hace un análisis de las siguientes palabras: ajedrez, apuñar, atletismo, automovilismo, baile, baloncesto, balónmano, balónvolea, baraja, béisbol, billar, bofordar, bolos, boxear (y boxeo), brida, cañas, cartas, cabalgar, cazar (y caza), ciclismo, correr (y carrera), chueca, dados, damas, dominó, equitación, esgrimir (y esgrima), esquí (y esquiar), frontón, fútbol, golf, halterofilia, jockey, judo, justas, lanzar (y lanzamiento) lidiar, luchar (y lucha), minibasquet, montañismo, montería, motorismo, naipes, natación, pedestrista, pelear (y pelea), pelota, pescar (y pesca), ping-pong, polo, rugby, saltar (y salto), sortija, tenis, tirar (y tiro), torear (y toreo), torrear (y torneo), trinquete, voleibol, waterpolo.

RAMÓN CERDÁ, *Nuevas precisiones sobre el vocalismo del andaluz oriental*, págs. 165-182. - Señala el autor que si bien la abertura vocálica del llamado 'andaluz oriental' cuenta ya con una considerable bibliografía distribuida en el tiempo y en la temática, es necesario revisar brevemente ambos aspectos para obtener algunas conclusiones tanto para la lingüística comparada como para los modelos descriptivos.

Se refiere sobre todo a las implicaciones derivadas de la afirmación según la cual "las causas [de la abertura vocálica] son morfológicas". Casi todos los que se han ocupado del fenómeno han coleccionado un buen número de ejemplos que prueban que la alternancia morfológica no es la única causa de la abertura oposicional.

Cuaderno 2.

GUIOMAR ELENA CIAPUSCIO, *Impersonalidad y desagentivación en la divulgación científica*, págs. 183-205. - El estilo de los textos científicos es esencialmente concreto y objetivo. La referencia exclusiva y estricta al objeto estudiado tiene como consecuencia una despersonalización donde el autor y el destinatario pasan a segundo plano. El estilo impersonal es, pues, el típico del lenguaje científico.

Borrar o evitar la mención del agente es una característica frecuente que se ha denominado desagentivación. El no expresar el agente permite quitarle emotividad y subjetividad al discurso pero afecta las estructuras semántico-sintácticas, caracterizando el lenguaje científico como jerga.

Dentro de los recursos gramaticales para la desagentivación se encuentran: la paráfrasis de la primera persona, el uso de la tercera persona, el uso de la primera persona del plural, la elipsis del sujeto, la frase pasiva sin agente, la pasiva con *se*, construcciones con *ser* + *adjetivo*, nominalizaciones, uso de objetos en posición de sujetos.

JOSEFA GÓMEZ DE ENTERRÍA, *Notas sobre neologismos del léxico de la economía*, págs. 207-224. - La Economía, hoy preocupación y responsabilidad prioritaria de los gobiernos, afecta de manera inmediata a la vida cotidiana y su vocabulario desborda las áreas acotadas para los léxicos específicos e impregna los medios de comunicación.

El vocabulario de la economía actual está constituido en su mayoría por neologismos, entre los que predominan las siguientes clases: Extrajerismos: *broker, fixing, consulting, marketing, dumping*. Préstamos naturalizados: OPTIMIZACIÓN, MAXIMIZACIÓN, ANTIMONOPOLIO, FRENAZO, EXPANSIÓN. Calcos semánticos: recompra, sobretasa, estanflación. Términos formados a partir de la creación neológica: redistribución, reconversión, revalorización, reactivación, cofinanciación, cofabricación, contraoferta, contrapropuesta. Y términos que tiene su origen en procesos de creación metafórica: *los precios y salarios se congelan, hay tensiones inflacionistas, los sectores se atomizan, las compañías se fusionan*.

GEORGE DE MELO, *Adjetivos adverbializados en el español culto hablado de diez ciudades*, págs. 225 - 242. El autor seleccionó las ciudades de Bogotá, Buenos Aires, Caracas, La Habana, Lima, Madrid, México, San Juan de Puerto Rico, Santiago de Chile y Sevilla, basado en el corpus del Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica.

Señala que su estudio incorpora los principales comentarios hechos por otros gramáticos al respecto, sin embargo hemos echado de menos la referencia a Rufino José Cuervo quien nos dice : "Fácil por fácilmente ha sido usual en lo antiguo y en lo moderno. . . Este valor adverbial de *fácil* coincide con su frecuente empleo como predicado; de suerte que en ocasiones podría dudarse qué oficio hace", *Apuntaciones*, §472.

El uso del adjetivo adverbializado no se limita a ninguna área geográfica en especial, sino que se encuentra más bien en todas las ciudades representadas en el corpus.

El corpus utilizado para el presente estudio muestra que el empleo de esta construcción es menos común en España que en Hispanoamérica.

TERESA M. ROSSI, *Denominar lo nuevo y volver a denominarlo: un problema a raíz del descubrimiento*, págs. 243-256. - La celebración del V Centenario ha despertado interés por el estudio de los Cronistas de Indias . Ante la embriaguez de 'cosas' y 'nombres' de un mundo tan inesperado, una primera posición consiste en quedarse aferrados al acervo de imágenes y denominaciones de su propio mundo ; de ahí el empleo casi

sistemático del neologismo semántico: un nombre antiguo, patrimonial, para denominar una realidad nueva. Incluso, cuando por falta de una correspondencia cualquiera, no hay más remedio que acudir al préstamo de necesidad, la denominación autóctona suele acompañarse de una semejanza comparativa.

Balsa, bejuco, bohío, cacique, canoa, caribe, chicha, faraute, hamaca, lengua, maíz, manta, mezcquita, oveja, peso, raíz, sabana es la lista alfabética de los lexemas estudiados ya como neologismos semánticos ya como extranjerismos (indigenismos) en un orden de frecuencia de la lectura de la *Verdadera relación de la conquista del Perú y provincia del Cuzco, llamada la Nueva Castilla* de FRANCISCO DE XEREZ y su traducción al italiano *Libro primo de la conquista de Perú et provincia del Cuzco de la Indie occidentali* de DOMINGO DE GAZTELU.

JOSÉ MUÑOZ GARRIGÓS, *Poesía dialectal y connotación*, págs. 257-286. - Es muy frecuente utilizar datos procedentes de un estudio léxico para inscribir a un escritor dentro de la nómina de los que se sirven para su expresión artística de un determinado dialecto o variedad regional del español, especialmente si esas voces aluden a una realidad específica de un ámbito geográfico concreto.

Nuestro autor pretende aplicar no la denotación de las voces sino la connotación, con la seriedad y corrección precisas, a aspectos léxicos generales, y no diferenciales, como pueden serlo los de índole dialectal.

Este ensayo es una aproximación léxica a la poesía del murciano Francisco Sánchez Bautista, que parte de la idea de Hjelmslev de que el lenguaje connotativo vendría marcado por una relación no directa entre dos significados de una palabra: denotativo el primero y connotativo el segundo, matizados con ideas de Pascual Buxó, para el desentrañamiento de valores dialectales.

Para evitar dispersiones determina los siguientes apartados: 1) formas de presentarse el agua; 2) formas del terreno; 3) colores; 4) vegetales; 5) fauna; 6) aspectos de ambientación general; 7) proyección sobre el hombre.

ROCÍO CARAVEDO, *El Atlas Lingüístico Hispanoamericano en el Perú: Observaciones preliminares*, págs. 287-300.- *El Atlas Lingüístico Hispanoamericano*, dirigido por Manuel Alvar y Antonio Quilis, persigue la localización y registro cartográfico de los fenómenos más significativos del español en todo el continente americano.

De los 600 puntos que incluye todo el Atlas, Rocío Caravedo asumió la responsabilidad de realizar las encuestas para los 50 puntos correspondientes al Perú.

Después de señalar las dificultades comunicativas, las dificultades de acceso, las condiciones políticas que no ofrecen muchas garantías para un recorrido libre por las zonas costeñas, y mucho menos por las serranas y las amazónicas, advierte que estas zonas, desde el punto de vista lingüístico, son las más ricas e interesantes por carecer de nexos comunicativos que favorezcan la uniformidad.

Con cerca de 53 lenguas tipológicamente muy distantes del español desperdigadas por la sierra y la selva, el Perú es un país multilingüe. No quedará otra alternativa que entrevistar a hablantes cuya lengua materna no es el español.

El proceso migratorio masivo del campo a la ciudad, o de las ciudades interiores hacia la capital produce transformaciones profundas de las modalidades originarias. Así ciertas características del español andino penetran en distintos grados en el español costeño.

Las observaciones preliminares las separa según cada plano lingüístico investigado conforme al cuestionario así: Fonética, Morfología, Sintaxis y Léxico.

JUAN GÓMEZ CAPUZ, *Anglicismos en las noticias sobre la guerra del Golfo Pérsico. Visión actual del problema e intento de clasificación*, págs. 301-320. - El problema del anglicismo, en todos sus tipos posibles, continúa vigente hoy. No se trata de una moda pasajera que afectó al español especialmente en los decenios de 1960 y 1970 y que arrancó artículos de lingüistas tan eminentes como Emilio Lorenzo, Rafael Lapesa y Manuel Seco quienes pusieron de manifiesto la abundante presencia de voces y giros ingleses en la prensa española.

Piensa nuestro autor que los anglicismos léxicos patentes (*láser, boom, ranking*), siempre criticados en las obras prescriptivas, no son los más nocivos para el sistema, pues poco a poco van adaptándose a las pautas de nuestro idioma y todos los hablantes tienen conciencia de su carácter de anglicismo. En cambio, considera el autor, que la verdadera amenaza para nuestro idioma radica en los tipos que pasan más desapercibidos al hablante medio: los ortográficos, los semánticos y los sintácticos.

Ofrece el autor un extenso corpus de los anglicismos aparecidos en las secciones, referidas a la Guerra del Golfo, de ocho periódicos y revistas

y seis telediarios clasificados en 1) Anglicismo ortográfico (transliteraciones); 2) semántico; 3) léxico; 4) calco sintáctico.

EDILBERTO CRUZ ESPEJO

Instituto Caro y Cuervo.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA, órgano de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 17, fascículos 1, enero-junio y 2, julio-diciembre de 1987.

Fascículo 1 (enero-junio de 1987).

De los artículos presentes en este volumen destacamos los siguientes:

I. BENJAMÍN GARCÍA HERNÁNDEZ, *Gramática de casos y complementariedad léxica*, págs. 1-13.- La presencia de dos incongruencias en el análisis casual de verbos de percepción, unido a un contraste entre los verbos ingleses *look*, *see* y *show* con sus homólogos latinos, permite al autor cuestionar los límites entre la sintaxis y la semántica y entre lo lingüístico y lo extralingüístico planteados en la gramática de casos de Fillmore.

II. JULIÁN MÉNDEZ DOSUNA, *La aspiración de s como proceso condicionado por el contacto de sílabas*, págs. 15-35.- El autor sustenta la hipótesis de que la aspiración de s es generada por el contacto de sílabas, en concordancia con el principio de silabación preferida y con la ley de contacto de sílabas.

III. JOHN M. LIPSKI, *Descriollización del criollo hispanofilipino*, págs. 37-56. Este interesante artículo presenta primero una breve relación de los dialectos hispanocriollos de Filipinas, para luego detenerse en el dialecto zamboangueno y su carácter único ya que presenta un proceso de descriollización en un ambiente en donde la lengua española ya no hace parte del ámbito lingüístico de los hablantes actuales de éste.

IV. MARÍA ROSA VILLA, *La segunda persona gramatical en función deíctica*, págs. 57-68. Con base en una muestra de expresiones cotidianas, en donde el uso de la segunda persona no se refiere al interlocutor o receptor de la comunicación, se propone un análisis semántico y pragmático de este fenómeno que dé cuenta de sus características particulares.